

Clinton Sigue Su Campaña Para Presidente

Mas de 300 apoyantes de el Gobernador Bill Clinton se juntaron el miercoles por la noche para juntar mas de \$100,000 en contribuciones para su campaña para presidente de los Estados Unidos.

Clinton hablo con las personas asistiendo la función via television diciendoles que la victoria en Texas el dia 10 de Marzo era el mas grande dia de la elección. Su esposa Hillary Clinton asistio la función en Austin.

Clinton dijo que la derrota por Jerry Brown en Connecti-

cum era solamente pequeña y que esperaba recuperar el dia 7 de Abril en Nuevo York.

Tambien en asistencia, el Comisionado de Tierras de Texas, Gary Mauro dijo que la derrota en Connecticut era solamente un hoyo pequeño en el camino. Agregó Mauro que la razón porque Clinton no había asistido en persona a la función en Austin era porque habían aumentado sus esfuerzos en el estado de New York para asegurar la victoria.

Mauro tambien trato de guitar

Continua Página 4



Hillary Clinton listens Wednesday as her husband, Bill Clinton, speaks via satellite from New York to supporters at a fund-raiser in Austin.

Established
Establecido
1977
El respeto al
derecho ajeno
es la paz
Lic. Benito Juarez

EL EDITOR

West Texas' Oldest Weekly Bilingual Newspaper

Vol. XV No. 26

Week of March 26 thru April 1, 1992

Lubbock, Texas

Comentarios de Bidal

The Lubbock Avalanche Journal's attack on School Trustee Linda DeLeon continues and can only be compared to the yellow journalism used in the 1950's to attack communists.

During recent functions Linda has stated that editors of the A.J. have personally told her that "they are going to get her."

They have certainly lived up to what they are saying by continually writing editorials and stories against her claiming that she is hurting the school board by not "being a team player."

They say that Linda should make up her mind whether she was to be a private citizen or a school board member.

To us it is just another step toward getting people elected that agree with those that want to continue denying adequate representation for our people.

The theme of candidates continues to be that we should elect people that "can work with the system."

We can only remember when we did have elected officials officials that "worked with the system" and the needs of the community were totally ignored.

We join many in our community in commending Linda for her outstanding work.

Keep Up the Good Work!

A short note about two fundraisers to be held for a 3 year old girl named Lesley Lisama of Anton. She is a heart patient who has been in the operating room three times this month at UMC. One fundraiser is a dance for teenagers at the Christian Renewal Center located at 4th and Toledo on Saturday March 28th with two local D.J.'s. Cost is \$3 per teenager. Another dance for adults is scheduled for the same night, March 28th at the Palm Room with Elsa Garcia & Company from Houston. Admission is a \$10 donation per person.

Another note about the Lubbock County Democratic Convention to be held this Saturday at O.L. Slaton Junior High on 32nd and Ave. Q starting at 9 a.m.. Delegates to the National Convention will be picked. The public is invited

Royal Offers Correction to Lake Story

Marilyn Royal, candidate for Mayor of Buffalo Lake offered a correction to last week's story concerning the harassment of a Secretary of State official at recent election. The name written in the documents provided to El Editor was Kathryn Reis and actually should have been Kathryn Rieman. "The name was written wrong because the document was transcribed from hand written notes," said Royal.



Honorees gathered for LULAC's 63rd Annual banquet in San Antonio, Texas. The nation's foremost national organizations were saluted as part of national LULAC week celebrations. Those recognized included (left to right) Delia Reyes, Chairwoman of the United States Hispanic Chamber of Commerce; Jose Velez, national President of LULAC; Ron Harrison, Vice President of Community Affairs of PepsiCo, Inc.; Alicia Martinez representing the National Council of la Raza and the Cuban American National Council; Oscar Moran the evening's master of ceremonies; Tino Duran, President of the National Association of Hispanic Publications; Tom Gomez, President of IMAGE; Pedrom Vera, President of Operation SER and Juan Mireles, President of the American G.I. Forum. The banquet took place at the Holiday Inn in San Antonio, Texas and was sponsored by the PepsiCo family of companies.

¿Que Pasa?

Our Lady of Guadalupe Annual Fish Fry

Our Lady of Guadalupe Church is having its annual fish-fry at the parish hall every Friday from 5 p.m. to 8 p.m. until April 10th. Guadalupe is on the corner of 52nd and Ave L. Plates consist of three pieces of delicious Cod plus a generous helping of french fries & coleslaw & hush puppies and iced tea is also served with the meal. The cost is \$4 for adults and \$2 for children. Proceeds to the building fund.

Partners In Community Reinvestment

Join the Partners in Community Reinvestment in a seminar at St. Joseph's Church at 102 Ave. P on March 31, 1992 from 6:30 to 8:00 p.m.

Come by and participate in an informational seminar dedicated to teaching the right tools needed to apply for credit. Hosted by the Hispanic Chamber of Commerce (C.O.M.A.)

Socios Para El Adelanto De Nuestra Comunidad*

Le hace una cordial invitación a un taller/workshop en gym de la iglesia de San José localizada en 102 Ave. P DIA: 31, DE MARZO, 1992, TIEMPO: 6:30 - 8:00 p.m.

El topico sera "Como Obtener Credito" y la importancia de mantener un buen record de credito.

El Programa Sera Bilingue. Hosted by the Lubbock Hispanic Chamber of Commerce (COMA)

<<¡Hola!>> - Principals' Hotline Has Advice For Parents In Spanish

New Orleans, La. -- March 1992 -- "If my child doesn't like the teacher, what should I do?" "We're moving, what should we look for in a new school?" "My child is so tense at testing time. Can we ease the tension?" "The teacher recommends holding our child back a year. What questions should I ask?"

Do you have a question, dilemma, or suggestion about preschool, elementary or middle school education? Call an expert on the toll-free National Principals' Hotline at the National Association of Elementary School Principals' annual convention in New Orleans. The number is 1-800-944-1618 and will be in operation on Sunday, March 29 from noon to 8:00 p.m.; Monday, March 30 from 8:00 a.m. to 8:00 p.m., and Tuesday, March 31 from 8:00 a.m. to noon (Central Time). Bilingual principals and translators will interpret for Spanish-speaking parents.

The Hotline is cosponsored by Family Circle magazine and made possible by a grant from World Book Educational Products. Each caller will receive a free copy of "The Little Things Make a Big Difference."

ence,* a booklet (in English or Spanish) of common-sense tips for parents, produced by NAESP and World Book.

Volunteers Sweep Texas Highways

On April 4, more than 20,000 Adopt-a-Highway volunteers will spend their Saturday picking up roadside litter during the seventh annual "Great Texas Trash-off," the nation's largest cleanup effort, sponsored by the Texas Department of Transportation.

In Lubbock county, 10 groups will join in the effort to help get the trash out of the wildflowers.

"When you drive around on the day of the Great Texas Trash-Off and see thousands of volunteers clean up after the litterers, you can't help but get behind the program. Texans have tremendous pride in their state and they want to keep it beautiful," said Darlene Way, Public Affairs Officer.

An estimated 14,652 gallons of trash will be picked up in Lubbock county. Coca-Cola, sponsors of the Texas cleanup, will be providing the 33-gallon bags for all volunteers. Additionally, participants will receive special coupon-saving booklets to Texas' restaurants and entertainment spots.

Counseling Pregnant Teens Workshop

"Which Decision? Whose Decision?...Counseling Pregnant Teenagers and Their Families," a workshop for counselors, social workers, teachers, clergy, family services personnel, and therapists, will be held March 28 from 9 a.m. to 12:30 p.m. in the Texas Tech Home Economics Bldg., Room 111. Since the incidence of teen

pregnancy is alarmingly high in West Texas, there is an urgent need for comprehensive understanding and effective techniques for working with individuals and families, states Carol Schoenrock, one of the instructors for the workshop. Fee for the workshop is \$29. The workshop is approved for LPC, CEU and TAADAC credits. The workshop is sponsored by the Texas Tech Division of Continuing Education. For more information contact the Division at 806-745-3300.

Our Lady of Grace Guadalupanos Fish Fry Every Friday

The Guadalupanos from Our Lady of Grace Church, invite you and your family to their annual fish fry dinners every Friday during Lent from NOW till April 10th at the Parish Hall, 3118 Erskine. \$3.50 per adult plate, \$22 per child plate. Plates consist of Fish, Coleslaw, French Fries, Hot Puffs, and Tea. Serving time is from 5 to 8:30 pm. Proceeds will benefit the building fund.

SEND YOUR INFORMATION TO EL EDITOR, QUE PASA P.O. BOX 11250, LUBBOCK, TX 79408

News Briefs

Bush to Freeze US Budget Funds

The Los Angeles Times reports that President Bush plans to order a 45-day freeze on spending for more than 100 programs in an effort to force Congress to comply with his budget cutting recommendations. Included in the freeze would be spending for the Community Services Block Grants and new public housing construction, two programs Bush has previously sought to curtail.

The order would be the first step in efforts to save \$4 billion in spending and is expected to lead to a budget confrontation with Congress. Bush has targeted 1,000 programs for elimination.

Meanwhile, a bipartisan effort in Congress has produced a tax-cut plan aimed at reducing taxes on the middle class and raising them on the wealthiest Americans. Despite efforts to include many of the proposals Bush requested by the March 20 deadline, the budget package defies Bush's no tax cut demands and he has said he will veto it.

Bush is expected today to announce the spending freeze as part of his new budget strategy. He will make sweeping use of a 1974 law giving him authority to impose a spending freeze while Congress considers his request for cutting off funds, an action called a rescission. The strategy will force Congress to vote on each program separately, a move White House strategists hope will highlight alleged pork-barrelling in Congress.

Legal experts said Bush doesn't have the authority to permanently suspend spending because Congress must approve such actions.

600% Rise in Women Jailed for Drugs

The New York Times reports that the number of women held in the nation's local jails soared 137% during the '80s, with many of them placed there because of drug-related crimes, according to the Justice Department.

In a study released Sunday, the department's Bureau of Justice Statistics found that the number of incarcerated women rose from 15,769 in 1983 to 37,383 in 1989. The number of women jailed for drug-related crimes rose an astounding 600%. 1 in 3 of the women were held on drug-related charges in 1989, compared to 1 in 8 in 1983.

Compared to male inmates, females were much more likely to have been charged with a drug crime in 1989. 21.9% of male inmates faced drug charges compared to 33.6% of females. The figures for 1983 were 13.1% female drug offenders and 9% male.

1 in 4 women committed their crimes to get money for drugs, according to the study which used a survey and interviews with inmates. The bureau sampled inmates in 424 of the nation's 3,316 jails.

More than 2/3rds of the incarcerated women had children under age 18.

Abused Foster Kids Can't Sue State

AP reports that the U.S. Supreme Court ruled yesterday that children abused in the foster care system can't sue state governments in federal court. In a 7-2 decision, the court ruled that neither civil rights nor child welfare laws are available to children seeking remedies for mistakes or inaction by state officials.

The case, Suter vs. Artist M., involved disputes over the interpretation of the federal Adoption Assistance and Child Welfare Act of 1980, which provides states money in return to making "reasonable efforts" to keep children with their families and for adequately caring for children who face adoption or placement in foster homes.

A group of children sued the Illinois Department of Children and Family Services, accusing it of being too slow in assigning them caseworkers. Lower courts said the children could file a federal lawsuit under the 1980 act and a 19th Century civil rights law. But Chief Justice William H. Rehnquist, writing for the court, said, "Congress did not intend to create a private remedy for enforcement of the (1980 law's) 'reasonable efforts' clause." He added that the children's lawyer failed to prove that Congress intended such suits.

Justices Harry A. Blackmun and John Paul Stevens dissented. Blackmun, writing for the two, noted that in 1990 the court had allowed private lawsuits under the same civil rights law to enforce a Medicaid Act provision requiring "reasonable" reimbursements to health care providers. "I cannot acquiesce in this unexplained disregard for established law," Blackmun said. "And, after all, we are dealing here with children."

28 states and the District of Columbia urged the justices to rule in favor of Illinois in the case.

Many Homeless Due Tax Refunds

AP reports that many homeless are eligible of tax refunds if they worked last year. 17 shelters in Washington, DC, have helped 105 residents file tax returns that will earn refunds of more than \$63,000 - an average of \$602 per person.

Paul Heimer, a employee of the Alexandria Community Shelter in Alexandria, VA, established the Homeless Income Tax Self-Help Initiative four years ago. "I was hoping to get them (shelter residents) enough money to get them out of here - seed money" for a housing deposit, a car or other purchases that might help them get back on their feet, Heimer said.

According to a survey Heimer conducted last fall, 85% of 252 residents in 17 Washington-area shelters worked at some point in 1990. But, only 44% said they filed federal income tax returns in 1991.

Income taxes are withheld assuming that a person will work all year. Those who only work part of the year are likely due refunds. Heimer cautions, though, that some won't get refunds because they owe the Internal Revenue Service or their refunds could be garnished for back child support or delinquent loans.

United Way in Danger of Folding

The New York Times reports that United Way of America officials are saying that the organization may go under if affiliates continue to withhold dues. At its annual convention in Indianapolis, leaders apologized to local affiliates for the extravagance of its former president who resigned because of lavish spending practices.

Interim President Kenneth W. Dam said: "The situation is dire. We are meeting payroll. But we are living pay period to pay period. Without your help, and soon, I may well have to preside over the dismantling of the United Way of America. I don't think you want that."

But many leaders of local affiliates said the national organization is not moving fast enough to change management practices. They vowed to continue withholding dues until changes are made to their satisfaction. Fears that the scandal will hurt local fund-raising activities appear to fuel their concerns. "Speed is of the essence," said Emerson Ross, a volunteer with United Way of Toledo, OH. "Answers can't come fast enough when you're talking about an issue like trust."

Most local chapters operate autonomously but pay an average of 1 cent per dollar raised to the national organization in return for advertising and staff training help.

Follow The Bouncing Checks

By Raoul Lowery Contreras

Our prisons are bulging with young black and Latino men serving time for crimes against property and people. In fact, one in four young black men and one in 10 young Latino men are in prison, on parole or on probation.

Could it be that they will be joined by some of our great and illustrious public servants from the U.S. House of Representatives? I hope so.

Forgery, theft, corruption, perjury on tax forms, illegal loans and illegal campaign funds are but some of the criminal charges that might arise from the current check-kiting scandal in Congress.

Using two men, let me explain.

Democrat Jim Bates served in Congress from 1983 until 1989, representing a south San Diego district. He was defeated 18 months ago by a carpetbagger Republican who hung charges of sexual harassment by former Bates' female staffers around his neck.

Being the only congressmen ever to be "censured" for sexual harassment wasn't enough for Bates. It turns out that he was one of the dastardly 24 worst offenders of writing bad checks on the now-defunct House bank. Considering that he left office 14 months ago, it's amazing that his bad-checking writing was so egregious that he is listed as one of the worst of overdraft dunces.

Unofficial reports indicate that Bates cashed almost a hundred checks totaling \$120,000 more than he had in his account during an eight-month period. One Washington newspaper reports that some of those funds may have been funnelled into his unsuccessful last ditch efforts to avoid defeat two years ago. If so, that's illegal.

According to Bates, he understood that he could write checks up to the amount of his next monthly paycheck. According to the House Ethics Committee, he wrote checks exceeding his monthly takehome pay of \$5,000 eight out of nine months.

Bates is currently running for election to Congress from a newly created congressional district from south San Diego.

Also running again is San Diego Congressman Duncan Hunter, fifth in line of the Republican leadership in the House of Representatives. Congressman Hunter has represented San Diego since he defeated an 18-year Democrat incumbent in a 65 percent Democratic district 12 years ago.

Hunter is considered by many to be the right of Attila the Hun philosophically. He is so conservative that when a Japanese company was caught selling American nuclear submarine secrets, he publicly sledge hammered a Japanese car to smithereens.

Last year, Hunter spearheaded the move against "Fast Track" negotiations with Mexico for a North American Free Trade Association.

He fronted for labor union groups against Fast Track by holding news conferences and announcing phony anti-Fast Track and Free Trade poll results from polls that were never conducted.

His stated reasons for opposing Fast Track boiled down to three: American jobs will be lost to low wage Mexico; Mexicans haven't contributed to America's defense; and Mexico's political system is so corrupt, so filthy, that we should do nothing to help it.

Duncan Hunter, Republican congressional leader and national spokesman, was the only member of the congressional Republican leadership and the only Republican congressman from California to vote against Fast Track with Mexico.

Duncan Hunter is a solid Republican family man, a Vietnam combat veteran, a farmer, a lawyer and all-around good guy with only one blind spot; namely, a visceral hatred of anything Mexican.

So why do I write about him in the same space as the discredited check bouncing, sexual harassing Democrat Jim Bates? Because he made Jim Bates look like an amateur when it comes to bouncing bad checks.

Congressman Hunter wrote 407 bad checks during the 39 months investigated by the Ethics Committee for a total of \$129,255.

Consider, if you will, that Bates tells us he understood he could float up to a month's takehome pay (\$5,000) at the House bank. Why, then, did Hunter write one check for \$23,000 -- 4.6 times his monthly takehome pay -- to a private firm to drill a well on his farm?

Why did Hunter write an average of 10 bad check a month, one every three days? Didn't he know and didn't Jim Bates know that they had no money in their accounts while they were writing these rubber checks? If they didn't, they were stupid. If they did, they have committed criminal acts and should be charged, convicted and jailed.

407 bad checks. When the Mexican political system that United States Congressman Duncan Hunter deplores as so corrupt is compared to his bad check writing, the Mexicans look pretty good.

YWCA Seminars

Did you know:

The median income for women aged 65 and older is \$6,425. This includes earnings, Social Security, pensions and assets.

The median income for all widows age 65 and older is \$6,993. Fifty percent (50%) of women age 65 and older are widows.

More than 3-1/4 million women ages 45 to 64 today lack any type of health insurance coverage.

Statistics indicate that 50 percent of all marriages today end in divorce.

The majority of women outlive men and a growing segment of women are choosing to stay single or are heads of households with dependents.

To help find solutions to these and other related problems, the Lubbock YWCA and the American Association of Retired Persons (AARP) are offering a six (6) session workshop program beginning April 2, 1992, at the Sentinel Book Store, 4835 50th St.

To register send your name, address and phone number, along with a \$30.00 check payable to the Lubbock YWCA. Please indicate that you are registering for the Women's Financial Information Program (WFIP) will include session son how to get organized - to identify where you are now.

"U.S. English" Tropieza con su Propia Lengua

By Félix Pérez

U.S. English, la fuerza principal detrás del movimiento del "inglés oficial" en la nación, se enfrenta a un futuro incierto.

A continuación de las acusaciones de aportes políticos ilegales, que podrían amenazar su situación de entidad no lucrativa, la organización está tratando de hacer frente a un conflicto interno alimentado por el despidos de su director ejecutivo y varios miembros de su personal.

Ron Saunders, director ejecutivo de U.S. English desde Octubre de 1990, recibió una carta de cesantía firmada por Stanley Diamond, presidente de la junta de directores, el 19 de febrero último. Ocho días después, el día de la muerte del co-fundador de U.S. English, S.I. Hayakawa, que fué senador de los Estados Unidos, otros cinco miembros del personal fueron despedidos.

Diamond renunció el 14 de marzo entre nuevas acusaciones de que él retiró \$150,000 dólares de un fondo de reserva sin autorización en este mes. El fue reemplazado por el ex-representante Norman Shumway.

Antes de y durante los despidos, ex-miembros de la junta de directores y miembros actuales y anteriores del personal

"filtraron" documentos interiores explosivos a The Washington Legal Times y a un reportero de la Prensa Asociada. Los documentos detallaban numerosas oportunidades de uso impropio -- y quizás ilegal -- por parte de Diamond respecto de aportes efectuados por los miembros. La organización

gasta \$6 millones anualmente para fomentar su programa de trabajo, al que se ve como nacionalista mal disfrazado por parte de los dirigentes hispanos estadounidenses.

Especialmente dañino para el grupo de nueve años de existencia es un memorándum redactado por Diamond en Noviembre de 1990, que él amenazó con enviar al Servicio de Rentas Interiores (IRS en inglés). El mismo decía:

"Este es un informe de las actividades ilegales de U.S. English, de mí mismo como presidente de su junta de directores y de esta última, desde 1986. La Junta de Directores . . . autorizó pagos para mí de \$2,000 mensuales por "consultoría." El . . . honorario fué una pantalla, un conducto para la actividad política, para los aportes políticos en apoyo de o en oposición a candidatos para cargos federales."

A continuación de la revelación del memorándum en este mes, Diamond dijo a Hispanic Link: "(Con respecto a) cualquier cosa en cualquiera de los artículos, adoptamos la postura de que estamos ansiosos de que se realicen averiguaciones a cualquier nivel del gobierno. Daremos toda nuestra cooperación y ayuda."

El debería tener esa oportunidad pronto. La oficina del Fiscal General de California ha lanzado una investigación.

Como entidad no lucrativa, a U.S. English se le permite solicitar aportes deducibles de los impuestos entre sus 500,000 miembros.

Debido al asesoramiento de su consejero legal, Saunders se

ha mostrado renuente a tratar de las circunstancias que rodean a su despido. Pero varios ex-funcionarios de la entidad hablaron libremente con Hispanic Link.

Linda Chávez, que fué presidenta de U.S. English desde Julio de 1987 hasta Septiembre de 1988, dijo que ella no descubrió irregularidades financieras que involucraran a Diamond mientras ella estuvo allí, haciendo notar que él no era presidente de la junta de directores en aquella época. Ella manifestó reservas, sin embargo, sobre el entonces presidente de la junta, John Tanton. "Una de las cosas que me preocupa, y puse esto en evidencia cuando estuve allí, era que cuando John Tanton estaba al control y yo asumí la presidencia, yo no tenía el control de los libros.... Ni siquiera los veía," dijo ella. Tanton renunció en 1988 después que se descubrió un memorándum que él escribió, en el que denigraba a los hispanos.

Leo Sorenson, quien junto con Diamond, Hayakawa y los demás fundó a dicha organización, dijo que está sorprendido de que las acusaciones contra Diamond no se hicieran públicas antes. "Es sorprendente que él haya podido mantenerlas encubiertas durante tanto tiempo."

Sorenson alegó que lo obligaron a salir de la junta de directores en una maniobra preparada por Diamond en Mayo de 1991, y que él hizo todo lo que pudo para manejar las preocupaciones acerca de Diamond interiormente. "Es horroroso el que esto tenga que lavarse en

público, pero francamente, el desembolso de los aportes deducibles de los impuestos de este modo no puede quedar impune," dijo él.

Al preguntársele si U.S. English sobrevivirá al escándalo, Chávez contestó: "Cree que esto va a ser muy perjudicial para la organización. Siempre que se plantean asuntos de irregularidades financieras, eso ocasiona preocupación entre los donantes, aún cuando resulten no tener fundamento."

No obstante, ni amigos ni enemigos parecen estar listos a redactar el epitafio de U.S. English.

Tony Califa, asesor legal legislativo nacional de American Civil Liberties Union y presidente del comité directivo de English Plus Informacion Clearninghouse, brindó este análisis breve:

"Este episodio reciente perjudicará claramente la verosimilitud (de U.S. English) y dañará a los recursos que la misma pueda alegar, pero no será mortal para el movimiento del idioma oficial."

Califa, Chávez y Saunders se hallan acordes en que el movimiento tiene un impulso propio y que continuará sin perjuicio de la suerte de U.S. English.

Chávez, que permanece fiel a la misión de U.S. English, dijo: "Algunas de las cosas que ha hecho U.S. English durante los años han sido importantes, y es de algún modo demasiado malo el que no haya alguna organización allá fuera que pueda articular un punto de vista."

(Félix Pérez, de Washington, D.C., es el editor y director

U.S. English Trips Over Its Owns Tongue

By Félix Pérez

U.S. English, la fuerza principal detrás del movimiento del "oficial English" movement, faces an uncertain future.

Following charges of illegal political contributions that could threaten its nonprofit status, the organization is attempting to deal with internecine turmoil fueled by the dismissal of its executive director and several staff members.

Ron Saunders, executive director of U.S. English since October 1990, was given a letter of dismissal, signed by chairman Stanley Diamond, Feb. 19. Eight days later, on the day of the death of U.S. English co-founder S.I. Hayakawa, a former U.S. senator, five other staff members were terminated.

Then, on March 14 Diamond resigned amid new allegations that he withdrew \$150,000 from a reserve fund without authorization this month. He was replaced by former U.S. Congressman Norman Shumway.

Before and during the dismissals, past board members and current and past staffers leaked explosive internal documents to the Washington Legal Times and an Associated Press reporter. The documents detailed numerous instances and improper -- and perhaps illegal -- use of member contributions by Diamond. The organization spends \$6 million annually to promote its agenda, which is

viewed as an ill-disguised nativist one by U.S. Hispanic leaders.

Particularly damaging to the 9-year-old group is a memorandum written by Diamond in November 1990 that he threatened to send to the Internal Revenue Service. It read:

"This is a report of the illegal activities of U.S. English, of myself as its chairman, and its Board of Directors since 1986. The Board of Directors . . . authorized payments to me of \$2,000 per month for 'consulting.' In fact, there was no consulting. (The) . . . fee was a front, conduit for political activity, for political contributions in support of or opposition to candidates for state or Federal offices."

Following the memo's disclosure this month, Diamond told Hispanic Link, "(Regarding) anything in any of the articles, we take the position that we are anxious for inquiries at any governmental level. We'll give our cooperation and help."

He should have that opportunity soon. An investigation has been launched by the California attorney general's office.

As a nonprofit organization, U.S. English is allowed to solicit tax-deductible donations from its 500,000 members.

Under advice of legal counsel, Saunders has been reluctant to discuss the circumstances surrounding his firing. But

several other former officers spoke freely with Hispanic Link.

Linda Chávez, president of U.S. English from July 1987 until September 1988, said she detected no financial irregularities involving Diamond while she was there, nothing that he was not chairman at that time.

She expressed reservations, however, about then-chairman John Tanton. "One of the things that I was concerned about, and I made this clear when I was there, is that when John Tanton was in control and I assumed the presidency, I didn't have control of the books . . . I didn't even see them," she said. Tanton resided in 1988 after a memorandum he wrote denigrating Hispanics and Catholics was uncovered.

Leo Sorenson, who along with Diamond, Hayakawa and two others founded U.S. English, said he's surprised the charges against Diamond did not become public earlier. "It's amazing that he has been able to keep a lid on it for this long."

Sorenson claimed he was forced off the board in a maneuver engineered by Diamond in May 1991 and that he did all he could to handle concerns about Diamond internally.

"It's awful that this has to be laundered in public, but frankly, spending of tax-deductible contributions in this manner cannot go unpunished," he

said.

Asked if U.S. English will survive the scandal, Chávez said, "I think this is going to be very damaging to the organization. Whenever you raise concerns of financial improprieties, it causes concern among the givers, even if they turn out to be unsubstantiated."

Neither friends nor foes appear ready to write an epitaph for the official language movement, however.

Tony Califa, national legislative counsel for the American Civil Liberties Union and chairman of the English Plus Information Clearninghouse's steering committee, said:

"This latest episode will clearly hurt (U.S. English's) credibility and hurt the resources it can bring to bear, but it will not be fatal to the official language movement."

Califa, Chávez and Saunders agree that the movement has a momentum of its own and will continue regardless of the fate of U.S. English.

Chávez, who remains faithful to the mission of U.S. English, said, "Some of the things U.S. English has done over the years have been important and it's sort of too bad there's not a responsible organization out there that can articulate a point of view."

(Félix Pérez, of Washington, D.C., is editor and publisher of the national news weekly Hispanic Link Weekly Report.)

INTERFAITH IMPACT Legislative Update

The new version of the National Energy Act, HR776, was passed in the House last week. The CAFE standards and the provisions on the Arctic National Wildlife Refuge were removed from the old version, as were many of the pieces we were concerned about. The Senate passed this version in February, its new number was S2166.

The Conyers bill break down the budget walls may go to the floor next week and is facing some difficulty. Please tell your Representative to support H.R.3732 to change last year's budget agreement to allow savings in defense spending to be transferred into needed domestic programs.

The Civil Rights Bill that was passed and signed last year had two elements that disappointed INTERFAITH IMPACT and others. Congress is now considering bills to address those concerns. The first is the Equal Remedies Act, HR3975 and S2026, which removes the caps on damages for women and religious minorities who experienced employment discrimination. The Justice for Wards Cove Workers, HR3748 and S1962, removes the measure that exempts people who work for the Wards Cove Company from protections against employment discrimination. Both of the House versions are in the Civil and Constitutional Rights subcommittee and the Senate version of the Equal Remedies Act is in the Labor and Education committee. Please urge your members of Congress to support these bills.

There are two bills currently before Congress that relate to the North American Free Trade Agreement. You can urge your members of Congress to co-sponsor and vote for both. SR 109 would change the procedures for Senate consideration of the Agreement to permit amendments on environmental, health and safety standards; fair labor standards; rules of origin; dispute resolution and adjustment assistance for U.S. workers. The second bill is the House Continuing Resolution 246 which is a non-binding resolution to declare Congress' intention not to approve legislation to implement any trade agreement that jeopardizes U.S. environmental, public health, consumer-safety or labor laws.

The National Voter Registration Act, S250, will mandate uniform registration procedures for federal elections including automatic registration for anyone getting a driver's license and registration by mail and at public agencies. This "motor-voter" bill is having trouble surviving cloture votes in the Senate. If the three supporting Republicans and every Democrat are present, we would have the 60 votes needed to win the cloture vote and get a floor vote. Since 60 votes is not enough to override the probable Presidential veto, we need more Republican support. Please encourage your Senators to get the Voter Registration Act passed and enacted.

We need more co-sponsors to the Violence Against Women Act (HR 1502 and S 15). Our preference is for the House bill and you can contact Representative Brooks who chairs the Judiciary Committee and urge him to get the bill moving in his committee.

Espectaculos

"Hablando de Hollywood"

Por: Estrella

Que tal amigos y amigas, an ustedes bienvenidos nuevamente a esta su columna dedicada a darles a conocer las mas noticias sobre lo ocurrido en el mundo de Hollywood el de sus estrellas.....* Ya sólo tan unos cuantos días para celebración de la entrega de los oscars y ya los ánimos y emociones empiezan a sacar ispas. Todos los participantes de tan fastuosa fiesta ya tienen casi listas sus mejores as y seguramente las joyas y los que lucirán en la noche s brillante de toda la temporada.....* Y bueya que estamos hablando las estrellas del cine quiero decirles que Burt Reynolds ya



levantado muchos comentarios porque se trata de un filme en el que participaran actores de carne y hueso junto a figuras



preocupaciones al invencible "Rambo" ya que preparo una gran y exclusiva fiesta en la que compartió su alegría con algunos de sus mejores amigos.....*Esta semana por fin llego a las pantallas de los cines la esperada cinta con la que Edward James Olmos hizo su debut como director. La película se llama "American Me" y nos cuenta una realista y dramática historia acerca de la mafia mexicana. Seguramente "American Me" provocará muchas polémicas entre quienes tengan la oportunidad de verla. Yo, por lo pronto quiero recomendarles. Véanla y luego saquen sus propias conclusiones*Y bueno amigos y amigas, creo que eso es todo por ahora, me despidió esperándolos la próxima semana en este su espacio favorito.....Cuídense...Nos vemos...Hasta la vista...Chao!!!

**Subscribase a El Editor
Llame 806-763-3841**

Invitación A Domingos Familiares

acompañenos todos los Domingos desde las 3:30 de la tarde a su Programa Familiar en La Fiesta Restaurant 519 34th - Fiesta Plaza. Nuestro talento local en su programa castellano. Diviertase con nosotros, traiga a toda la familia y participe con su talento. Musica en vivo, con legres tardeadas que proyectamos atraves de su canal de television local Univision todos los domingos de 12 medio dia. Para Mas información llame a el telefono 1-800-343-4619 o 747-6173 en Lubbock

**A FIESTA RESTAURANT
1519 CALLE 34 - LUBBOCK**

Long Beautiful Hair in Just 5 Minutes

Before



After



Only At

Twila's Hair Ways

4715 W. Loop 289 -- Lubbock, TX 79414

Call: 796-0422



Sylvester Stallone. Muchas personas, aquí en Hollywood, estuvieron de acuerdo con el reconocimiento de Stallone, otros en cambio, dijeron que él no tenía los méritos suficientes como para estar a la altura de los otros premiados: Warren Beatty, Martín Scorsese y Oliver Stone. Sin embargo eso no le causó muchas



animadas electrónicamente. Participaron, también junto a Coppola, muchos de los técnicos que formaron parte del equipo de Jim Henson, el creador de Los Muppets.....*Hasta por acá me llegaron los controvertidos comentarios que despertó en Europa, en la ciudad de Francia, para ser más precisos, la decoración que el gobierno francés le entregó al forzudo

empezado a recuperar el sitio antes tenía en la preferencia pública. Luego de pasar larga temporada recluido su hogar, al lado de su esposa Lonie Anderson, recuperándose de una lesión que sufría mientras filmaba una película con Clint Eastwood, Reynolds se ha incorporado a televisión con muy buenos resultados. Todo será cuestión de poco de tiempo para ver-

José José actuará con Daniela Romo

José José sería el protagonista de una película teniendo como coestrella nada menos que a la sensual Daniela Romo.

El popular baladista, quien cumple 27 años de vida artística en 1992, está muy entusiasmado con este proyecto.



José José

La película llevará por título "Quiero amanecer con alguien" y aunque todavía los productores no han tomado una decisión final parece un hecho que ésta será la sexta película en la carrera cinematográfica del "príncipe de la canción".

Al mismo tiempo corren rumores que pronto empezará a filmar una telenovela teniendo como co-protagonista a Libertad Lamarque.

En una reunión con la prensa, José José además habló de sus dos hijos. En especial mencionó a su hijo mayor, Pepe, quien a los 17 años ya se está abriendo camino como profesional del canto.

"Yo siempre ha alentado en mis hijos el deseo de superación y la responsabilidad para saber escoger el camino. Si escogen la profesión de su padre, será por propia decisión y no porque yo haya influido en ellos" dijo el intérprete de "El triste" a los periodistas.

Combiné la harina, la sal y la pimienta; espolvoree la carne de res con la combinación anterior. Cocine el tocino en una caldera de hierro (Dutch oven) hasta que esté tostado; coloque el tocino cocido sobre papel absorbente hasta que esté seco y reservelo. Dore la cebolla de 3 a 4 minutos en la grasa procedente del tocino que quedó en la caldera. Retire la cebolla de la caldera con una cuchara con ranuras y colóquela en un tazón pequeño y reservela. Dore la carne en la grasa que quedó en la caldera después de dorar la cebolla. Deseche el resto de la grasa. Agregue el agua, el vinagre, el ajo y el cubo de caldo concentrado de res. Cubralo todo bien y cocinelo a fuego lento por 1 hora y media. Agregue las zanahorias y continúe cocinándolo todo junto, cubierto, por 30 minutos. Agregue el arroz y continúe cocinándolo todo junto, cubierto, por 10 minutos. Agregue la cebolla reservada anteriormente y el pimentón verde, cubralo todo de nuevo y continúe cocinándolo por 10 minutos más o hasta que la carne y los vegetales estén blandos. Agregue el tocino que reservó con anterioridad. Esta receta proporciona 4 raciones.

Sabrosas Comidas con Carne de Res



(DM) — Cuando llega el esperado fin de semana, siempre tenemos más tiempo para hacer esa especial cena familiar. Este estofado de carne de res con arroz y vegetales es la comida perfecta para esta oportunidad familiar. El estofado de carne de res es económico y nutritivo, y proporciona asimismo el sabroso sabor que será apreciado hasta por el paladar más exigente de su hogar.

ESTOFADO DE CARNE DE RES CON ARROZ Y VEGETALES

1 1/4 libras de carne para guisar (beef for stew) cortada en trozos de una pulgada cada uno	1 cucharada de vinagre hecho a base de vino rojo (red wine vinegar)
2 cucharadas de harina	1 diente de ajo, machacado
1/2 cucharadita de sal	1 cubo de caldo concentrado de res
1/8 de cucharadita de pimienta	1 taza de zanahorias cortadas en lascas de 1/2 pulgada de grosor
4 lascas de tocino, cortadas en trozos de una pulgada cada uno	1/4 de taza de arroz
1 cebolla grande cortada en lascas	1 pimentón grande, cortado en trozos de 1 pulgada cada uno
2 1/2 tazas de agua	

Combine la harina, la sal y la pimienta; espolvoree la carne de res con la combinación anterior. Cocine el tocino en una caldera de hierro (Dutch oven) hasta que esté tostado; coloque el tocino cocido sobre papel absorbente hasta que esté seco y reservelo. Dore la cebolla de 3 a 4 minutos en la grasa procedente del tocino que quedó en la caldera. Retire la cebolla de la caldera con una cuchara con ranuras y colóquela en un tazón pequeño y reservela. Dore la carne en la grasa que quedó en la caldera después de dorar la cebolla. Deseche el resto de la grasa. Agregue el agua, el vinagre, el ajo y el cubo de caldo concentrado de res. Cubralo todo bien y cocinelo a fuego lento por 1 hora y media. Agregue las zanahorias y continúe cocinándolo todo junto, cubierto, por 30 minutos. Agregue el arroz y continúe cocinándolo todo junto, cubierto, por 10 minutos. Agregue la cebolla reservada anteriormente y el pimentón verde, cubralo todo de nuevo y continúe cocinándolo por 10 minutos más o hasta que la carne y los vegetales estén blandos. Agregue el tocino que reservó con anterioridad. Esta receta proporciona 4 raciones.

Video Gameplay for Grownups

(DM) — Does "Game Over" appear on the TV screen almost instantly whenever you touch your child's video game system?

You're not alone. Video game playing has become one of our kids' favorite pastimes, and many parents are feeling left out. However, now even self-proclaimed "vidiots" can improve their video game-playing skills by following the simple instructions outlined in a free booklet, "The Grownups Guide to Video Games". Tips which will have you ripe for "radical gameplay" include:

- Know the Equipment—First things first. Learn how to run, jump and throw your way to the finish line.

- Learn the Language—Video-speak, dude! Can you go "ballistic" without getting "slammed"?

- Identify the Game Type—Choose your challenge! Puzzle, sports, simulator, traditional or fantasy?

- Use Helpers—Earn extra lives, follow clues and use tools to make it through the game.

- Conquer Obstacles—Keep track of your time, know the terrain, do the unexpected...and think like your kids!

"The Grownups Guide to Video Games" uses examples from M.C. KIDS, a new video game from Virgin Games, released nationwide this February. M.C. KIDS creator Darren Bartlett wrote the guide—a step-by-step tutorial demonstrating

NATIONAL PRINCIPALS'

HOTLINE

1 800 944 1618



the creative and strategic thinking it takes to improve your score.

After reading "The Grownups Guide to Video Games" you should feel up to the challenge of playing with your child. Sure, it may be frightening, but the time spent with your miniature master will be well worth the effort.

M.C. KIDS features the video game debut of the McDonaldland characters. A portion of all game sales will be donated to Ronald McDonald Children's Charities, with a minimum contribution earmarked at \$20,000. So while you're becoming a video pro, you'll also be helping needy children.

"The Grownups Guide to Video Games" is available free by writing M.C. KIDS, Grownups Guide to Video Games, P.O. Box 8606, Elmhurst, IL 60126-8606.

A Real Democrat For Real Change
Bidal Agüero Representative
Tid foray the Bidal Agüero Campaign, City Council, Lubbock, Texas

RHODES SAFETY CENTER
"For All Your Car Needs"
Specializing in Alignment • A/C
Brakes • Auto Glass
Phone (806) 762-0189

801 Ave. H
3 Blks North of Court House
Lubbock, Texas 79408

FOR ME
DRUG FREE

Something Special
Florist and Gifts
Full Service Florist

FOR ALL OCCASIONS

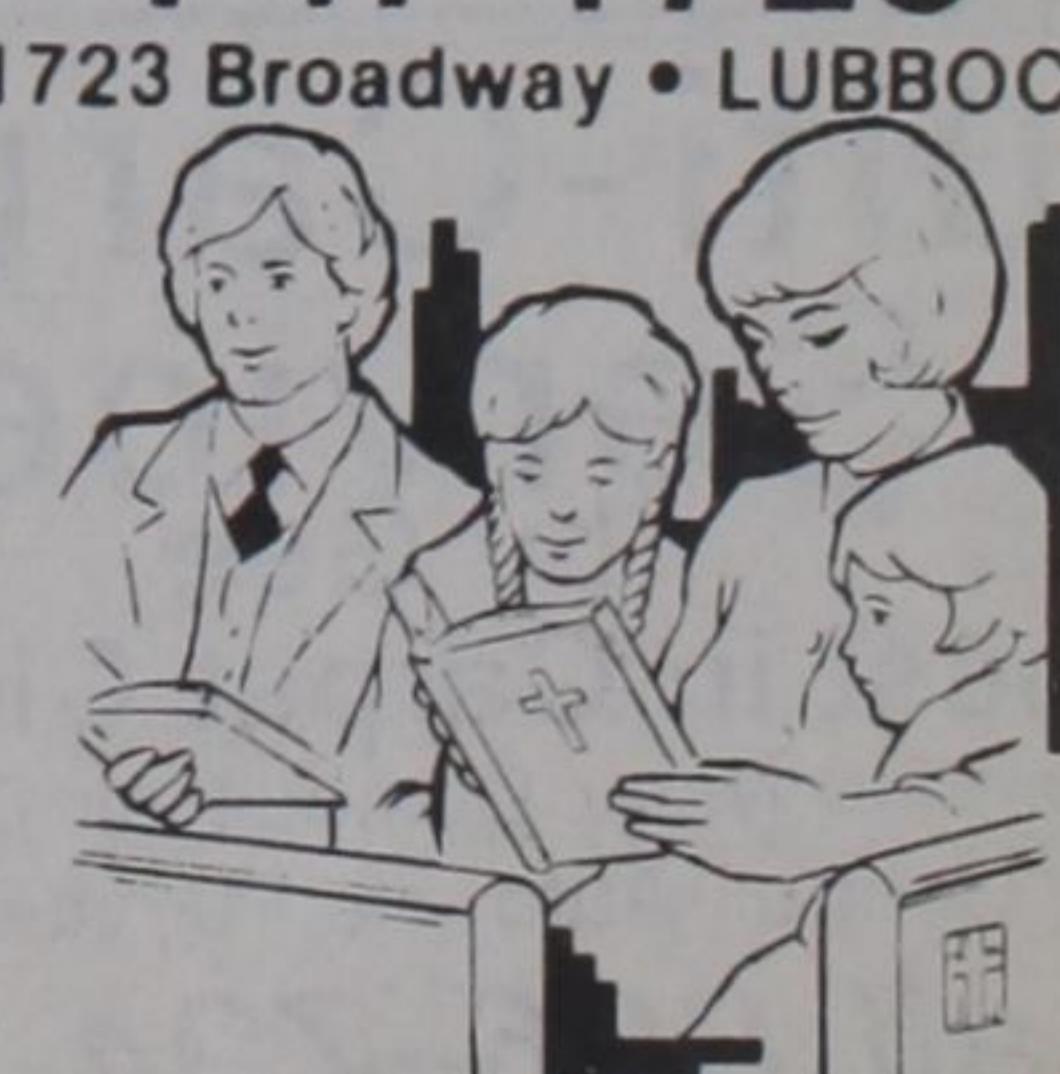
- Weddings
- Fresh Flowers
- Green & Blooming Plants
- Silk Flowers
- Hospital Arrangements
- Corsages
- Gifts
- Fruits Baskets
- Funerals

Silk Arrangements - Wedding Service
Balloon Bouquets • Gift Baskets

DELIVERY - WIRE SERVICE
ALL MAJOR CREDIT CARDS

747-1728

1723 Broadway • LUBBOCK



Prospera El Mercado Hispano a Pesar de la Recesión y Los Críticos

Por Gustavo Pupo-Mayo

El mercado hispano es el segmento de más rápido crecimiento de la población de esta nación. Su poder adquisitivo ha alcanzado a \$182,000 millones. Eso representa un aumento del 70% desde 1982. Vivimos en el quinto país hispano por su población en el mundo. Cerca de 27 millones de hispanos llaman a los Estados Unidos su casa.

No obstante, los desembolsos en el mercado hispano representan una fracción mínima del total que se gasta en publicidad. De los \$130,000 millones gastados por concepto de anuncios en los Estados Unidos en el último año, sólo \$750 millones fueron asignados al mismo.

¡Qué porcentaje tan infinitesimal es eso! Y ahora, para empeorar las cosas, algunos llegan hasta a cuestionar por qué hay que gastar esos pocos dólares.

La revista Forbes publicó recientemente un artículo titulado: "No Habla Español." Su frase última lo resume bien: "Los anunciantes están comenzando a darse cuenta de que la idea de un mercado hispano vasta y no asimilado es sólo un mito, fomentado por los multiculturalistas y mercachifles profesionales."

De modo que no somos más que mercachifles y mentirosos -- vendedores viajeros de aceite de serpiente -- que vendemos una fantasía a los conglomerados globales pobres e inciertos. Ese es el mensaje que lleva una de las revistas de negocios más verosímiles de este país.

Tomando en cuenta el prestigio de "Forbes," el artículo es en el mejor de los casos engañoso de manera burda, y en el peor de los casos arrogante y malicioso.

No se puede permitir que tales diatribas queden sin retadas.

El redactor de este artículo presta sus servicios en calidad de presidente del Consejo Cor-

porativo Hispano Nacional, que comprende a un aproximado de 70 empresas pertenecientes al grupo de "Fortune 500" -- todas ellas involucradas de un modo u otro en tratar de alcanzar, servir y sí, obtener utilidades del mercado hispano.

Estamos hablando de los Proctor & Gamble, McDonald's y Coca-Cola del mundo -- las empresas que gastan mayores cantidades de dólares para llegar a los hispanos.

También estamos hablando de las Tarjetas Hallmark y los Knight-Ridders, que han invertido millones de dólares en los medios informativos hispanos.

No obstante, ni a uno sólo de nuestros miembros se le mencionó en el artículo de Forbes. Si, muchos fueron entrevistados, pero sólo puedo adivinar que los relatos de éxito que ellos tuvieron que decir no se ajustaron bien a la idea preconcebida por el reportero de mercachifismo y fraude.

Malcolm Forbes, un hombre que creía en el espíritu empresarial que está vivo y coleando en la mayoría de los esfuerzos hispanos, debe estar dando vueltas de carnero en su tumba.

Joaquin Blaya, presidente interino de la red de televisión "Univisión," redactó una respuesta sesuda de seis páginas al artículo de Forbes y pidió una reunión en Nueva York.

La contestación de la revista al funcionario ejecutivo principal de una de las principales empresas de los medios informativos hispanos de esta nación se redujo a las dos frases que siguen:

"Estimado Sr. Blaya: Su carta ha sido trasladada a nuestro editor de la sección: "Los Lectores Dicen" para usarla posiblemente en una edición próxima. Gracias por escribirnos y esperamos que Ud. continúe difundiéndolo de la lectura de Forbes."

La misma respuesta uniforme fué enviada a docenas de otros presidentes y funcionarios ejecutivos principales de las agencias de publicidad hispanas y

Herald," fué rediseñado por completo, y su espacio dedicado a noticias aumentó en un 150%. Cuando The Miami Herald Publishing Company comenzó a sentir el dolor de esta recesión y empezó a disminuir los gastos, "El Nuevo Herald" no sólo se libró de ello, sino que decidimos darle mayores recursos, más espacio editorial, más reporteros y más editores. Estas decisiones han resultado ser acertadas. Los ingresos de "El Nuevo Herald" por concepto de anuncios han aumentado.

Nuestra guía semanal de diversiones, recientemente iniciada, "Viernes," ha tenido un éxito sin precedentes. Lo que se presupuestó para 24 páginas ha sido llevado por nuestros anunciantes a una capacidad completa de prensa de 60 páginas.

Se ve claro que este mercado hispano es un parte vital del futuro de nuestra empresa y de los de otras. Recientemente, el administrador para mercado hispano de una empresa estadounidense principal comentó que, mientras los dólares para anuncios estaban siendo rebajados en su compañía, a él se le estaban dando recursos adicionales para adentrarse en el mercado hispano que crecía.

La compañía del caso no estaba siendo altruista. Sencillamente estaba cosechando una tasa de réditos más elevada con sus gestiones en el segmento hispano.

Cada una de las empresas de "Fortune 500" que son miembros del Consejo Corporativo Hispano Nacional tiene relatos semejantes que contar. Y nosotros estamos ayudándoles a contarlos.

(Gustavo Pupo-Mayo es el presidente del Consejo Corporativo Hispano Nacional y director de ventas internacionales en "The Miami Herald." Esta columna resume una discusión que él hizo el 28 de Febrero último en la convención anual de la Asociación Nacional de Publicaciones Hispanas en Las Vegas, Nevada.)

Clinton de la Primera

emphasis a las alegaciones que él y sus empleados usaron tiempo oficial durante su trabajo para trabajar en la campaña de Clinton.

Los republicanos de Texas están pidiendo a oficiales del estado y federales que investiguen la alegación.

Mauro dijo que actualmente si había llamado a las oficinas de la campaña de Clinton usando su teléfono de su oficina pero que daba pagos mensualmente a el estado para cubrir el uso del teléfono para negocio personal.

Dijo Mauro que el tenía una poliza de prohibía que sus empleados trabajaran en la política durante sus horas de trabajo. "No usaremos los recursos del estado para trabajar para Clinton y las mejores noticias son que no vamos a tener que hacerlo," dijo Mauro.

DELEGATE SCORECARD

DEMOCRATS

Bill Clinton*	1,036.25
Paul Tsongas	449.25
Jerry Brown	150.25
Other	74
Undetermined	27
Uncommitted	428.75
Needed to nominate:	2,145
Total delegate votes:	4,288

REPUBLICANS

George Bush	750
Patrick Buchanan	46
Uncommitted	6
Democrat totals reflect projected number of delegates won by candidates in caucus portion of Texas race, and so are subject to change.	
SOURCE: Associated Press	
Needed to nominate:	1,105
Total delegate votes:	2,209

Open House for Area Physicians

People diagnosed with a suspected vascular disorder now can take advantage of a recent advancement in ultrasound technology called Color Velocity Imaging (CVI). Ultrasound scanning is a commonly used diagnostic imaging technique that is painless, highly accurate, cost effective and available locally at the new University Vascular Laboratory.

The new laboratory is operated by University Medical Center. Malcolm O. Perry, M.D., chief of Vascular Surgery at the Texas Tech Health Sciences Center, will serve as the laboratory's medical director.

After arriving recently from Vanderbilt University, Dr. Perry was instrumental in opening the new laboratory. As medical director, he will evaluate patients and their test results after referral by local physicians.

Equipped with a P700 Ultrasound System from Phillips Ultrasound and other diagnostic devices, the new laboratory is capable of performing the complete range of noninvasive vascular screenings. These tests assess blood flow in the arteries and veins of the neck, abdomen and extremities to identify narrowing or blockages.

Restricted blood flow in the arteries is often found in people having high blood pressure, heart disease and diabetes. Abnormal blood flow in the veins is present in people with phlebitis or varicose veins.

Managing the new vascular laboratory is registered nurse Valerie Gregory who is also a registered vascular technologist. She will work with Dr. Perry and new patients in obtaining their medical history, performing tests and providing information about vascular disease.

The lab is located in Medical Office Plaza at 3502 9th Street,

Feliz Aniversario a Montelongo' Restaurant 20 años de servicio. Gracias Doña Petrita

News Briefs

Mentally Ill Homeless A New Focus

AP reports that two Cabinet secretaries Friday plugged their proposal for \$50 million in funding to help mentally ill homeless people to get off the streets. But, even they admitted that the amount of money is far too small to solve the problem.

Housing Secretary Jack Kemp and Health and Human Services Secretary Louis Sullivan discussed the funding while touring The Green Door, a center for homeless individuals with mental disabilities in Washington, DC. The Door offers a range of services for its occupants, including medical treatment, job training and shelter. Kemp and Sullivan said they want a similar program in every community.

Funding for their initiative will not be available unless President Bush's budget proposal is approved. In addition to seeking more funds, they said they would coordinate the services their two departments offer in an attempt to provide more with the funds available, acknowledging that much more money is needed. "Do we need vast new social delivery systems?" Kemp asked. "The answer is yes. \$50 million is not enough, demonstrably not enough, but is a very important start."

Sullivan said that of the estimated 600,000 homeless people in America, one-third are mentally ill and the money in the president's budget "clearly will not reach all 200,000. The clear and simple fact is that a homeless person who suffers severe mental illness is likely to need many different kinds of services - yet these services, even where they are available, are too often disconnected and difficult to access."

One group agreeing with the secretaries' assessment about the inadequacy of the new funding is the Mental Health Law Project, which provides legal advocacy on behalf of the mentally ill. "The additional money to fund new initiatives would barely be enough to help a dozen people in each state," said Leonard Rubenstein, executive director of the law project.

Rise in Food Stamp Trafficking

AP reports that more and more food stamps are being traded for cash, drugs and even guns, according to Rep. Ron Wyden

(D-OR), chairman of a House Small Business subcommittee. He said the trafficking is creating an underground network that is raking in millions of dollars.

And investigators for the Agriculture Department admitted during a congressional hearing yesterday that trafficking in food stamps is rising as people become desperate for money. Advocates for the poor pointed out, however, that the vast majority of recipients are honest citizens.

"The food stamp program is being abused by unscrupulous ripoff artists who are using food stamps to hot-wire an illegal underground network that permits food coupons to purchase drugs, guns and even a surface-to-air missile," Wyden said. "Especially disturbing is that these frauds involve increasingly large amounts of money - \$1 million and up." In one instance Wyden cited, investigators in Arizona were offered two surface-to-air missile in exchange for stamps and cash.

Craig L. Beauchamp, assistant inspector general for investigations at USDA, said that although no estimates of the amount of trafficking are available, "there's no doubt that it is widespread." He said more food stamp recipients are being harassed by "runners," who wait outside welfare offices to buy stamps. "The problem has gotten worse at the street level, maybe because people are more desperate for cash," he said.

Runners, who buy the stamps at less than face value, sell them to retailers, who also pay less than the stamps are worth. The retailers then redeem them for actual value, making a profit. USDA's Food and Nutrition Service, which administers the \$22 billion program, estimates that of the 220,000 retailers authorized to accept food stamps, 53,000 may be improperly selling non-food items for food stamps and 3,200 may be exchanging food stamps for cash. Most of the trafficking is believed to occur at small groceries and convenience stores.

Most of food stamp recipients are honest, however, proponents of the program testified. Two-thirds of the 25 million Americans enrolled are children, the elderly or disabled individuals.

Anti-hunger activist Robert J. Fersh, executive director of the Food Research and Action Center (HN0050), testified that "we cannot allow episodic evidence of fraud ... to overshadow the widespread achievements of the program in reducing hunger in the United States."

City of Lubbock Outdoor Recreation Part-Time Concession Worker

Must be able to work evenings and weekends; must be at least 16 years old and have a valid Texas Driver's License; ability to operate a cash register; ability to deal tactfully with the public. Prefer: previous experience in a concession stand or fast food restaurant. \$4.67 hourly. Please apply at 1625 13th Street, Municipal Bldg., Personnel Department, Room 104, First Level. Closing Date: 5-29-92. EOE.

City of Lubbock Municipal Garden & Arts Center

Part-Time Assistant Center Supervisor

High school diploma or G. E. D.; knowledge of bookkeeping or accounting; ability to utilize A. P. C.; ability to do light maintenance. Prefer: education and experience equivalent to two years of college coursework in art or horticulture; knowledge of art or gardening. \$4.32 hourly. Please apply at 1625 13th Street, Municipal Bldg., Personnel Department, Room 104, First level. Closing Date: 3-27-92. "EOE"

City of Lubbock Aviation - Parking Transportation Aide

Ability to operate a van or small bus. Possession of a valid Texas Driver's License as appropriate for the duties of the position and the vehicle operated. Ability to drive safely and courteously; ability to deal effectively with the public; ability to read a street map and follow oral and written instructions. Prefer: High school diploma or G. E. D.; six months to one year of experience driving a vehicle to transport passengers. \$4.25 hourly. Please apply at 1625 13th Street, Municipal Bldg., Personnel Department, Room 104, First level. Closing Date: Open until filled. "EOE"

EL EDITOR NEWSPAPERS

ARE PUBLISHED BY AMIGO PUBLICATIONS
in Lubbock and Midland/Odessa on Thursday and is a bilingual weekly newspaper distributed throughout West Texas. Mailing address: P.O. Box 11250 Zip 79408. Physical address 1502 Ave. M Lubbock, Tx 79401. Tel: (806) 763-3841. Opinions expressed in our editorial page are those of the author and not necessarily those of the publisher or the advertisers.

Editor/Publisher -- Bidal Aguero

Multi-Carpet Service

by Gee

Finest in Carpet Cleaning
Smoke•Fire•Water Damage•Air Duct Cleaning
•Odor Control •Auto and Furniture Upholstery

Call 806-794-9390

CALL JAVAN GARCIA FOR EFFECTIVE ADVERTISING IN EL EDITOR

(806) 763-3841

Mande Sus Noticias A
El Editor

Top This
HOLIN HEFLIN
4914 HOMESTEAD #3
LUBBOCK, TEXAS 79424
Spend a Little of your
Income Tax Money On Your Car! After
All... It Does take you to work everyday
HAVE TOPS WILL TRAVEL
796-0164, 796-0815 OR 789-7152

Vinyl Tops
Convertible,
Upholstery
Free Estimates



LUBBOCK TEXAS

DEPORTES



Chávez vs. Camacho en Julio

NUEVA YORK. - El mexicano Julio César Chávez y el puertorriqueño Héctor "Macho" Camacho firmaron un acuerdo para enfrentarse en julio por el título Superligero del Consejo Mundial de Box, informó el promotor de Chávez, Don King.

King no dio ni la fecha exacta ni el lugar del combate, que será visto en todo Estados Unidos a través de la televisión por cable.

Chávez, de Culiacán, México, tiene una marca de 78-0 con 67 nocauts y es el campeón de peso ligero.

"La espera finalmente acabó, y para los fanáticos que han esperado meses de seis años para ver esta super extravagancia, sus sueños se han hecho realidad", comentó King.

También se anunció para esa misma fecha la defensa de Edwin "Chapo" Rosario por el título Welter Junior de la Asociación Mundial de Boxeo contra el Azumah Nelson.

Rosario, originario de Toa Baja, en Puerto Rico, tiene un récord de 37-4 con 32 nocauts y fue campeón dos veces de peso ligero antes de subir de categoría y derrotar a Loreto Garza el 14 de junio.

En cambio, Nelson, originario de Ghana, ha sido campeón tres veces en dos categorías, y derrotó al australiano Jeff French en el octavo episodio por nocaut técnico para retener así su título.

FOR ME DRUG FREE

PARA TODOS SUS NECESIDADES EN PUBLICIDAD LLAME HOY MISMO A EL EDITOR (806) 763-3841

CALL JAVAN GARCIA FOR EFFECTIVE ADVERTISING IN EL EDITOR (806) 763-3841

Budweiser

KING OF BEERS.

17th ANNUAL

CURRY COUNTY JAYCEE/BUDWEISER CLASSIC

Men's Slowpitch Softball Tournament

April 4 & 5, 1992 • Clovis, New Mexico

CLASS D & E

Double Elimination, plus Consolation • U.S.S.A. Sanctioned Qualifier Trophies & Prizes to be awarded to top 3 teams in each class

Trophy to 1st place in consolation • Individual awards to top 3 teams in each class

1992 Class E Divisional to be held in Clovis • State & Divisional births for D & E

PRE-TOURNAMENT HOSPITALITY ROOM • FRIDAY, APRIL 3rd • 9:00 to 11:00 p.m.

HOLIDAY INN PATIO ROOM, 2700 MABRY DRIVE

FREE BEER FOR ALL ENTRANTS

ENTRY FEE: \$135.00 (Balls will be provided)

ENTRY DEADLINE: March 30, 1992 by 5:00 p.m. Checks, roster and proof of sanction fee must accompany entry and be received on or before March 30.

Make checks payable to: Curry County Jaycees, P.O. Box 1035, Clovis, NM 88102

FOR MORE INFORMATION, CONTACT:

Tournament Director

Craig Johnson

(505) 763-6732

Edd McCorkle

(505) 763-3035

Zane Brothers

(505) 762-0176

We appreciate your patronage at these businesses who helped support this softball tournament.

HOTEL SPONSORS (Special rates for softballers)

KINGS INN HOLIDAY INN DAYS INN COMFORT INN SANDS MOTEL

1320 Mabry Dr. 2700 Mabry Dr. 1720 Mabry Dr. 1616 Mabry Dr. 1400 Mabry Dr.

762-4486 762-4491 762-2971 762-4591 762-3439

SUPPORTERS OF JAYCEES AND SOFTBALL

Taco Box Restaurant • North Plains Mall, 762-6645 • Hill Top Plaza, 762-7763

Swannie's Restaurant • 1221 N. Main, 763-8862 • McDonald's Restaurant • 14th & Mitchell, 762-0291

K-Bob's Restaurant • 1600 Mabry Drive, 763-4443 • Wienerschnitzel Restaurant • 1220 Main

Clovis City Limits Nightclub • 3800 Mabry • Domino's Pizza • 600 West 21st, 769-2891

SPECIAL THANKS TO THESE SPONSORS

Budweiser

PREMIER DISTRIBUTING COMPANY

all about Sports

At North Plains Mall



Magic aconseja practicar sexo seguro

BOSTON, Estados Unidos -

La leyenda del basquetbol "Magic" Johnson llevó un mensaje de alerta sobre el SIDA a una escuela secundaria de Boston, Massachusetts, donde instó a los estudiantes a ser responsables en la práctica del sexo y a no creer que son inmunes a la enfermedad.

Johnson, quien se encontraba en la ciudad como parte de la conferencia de la Comisión Nacional del Síndrome de Immunodeficiencia Adquirida (SIDA), dijo a unos 800 estudiantes en el liceo Jeremiah E. Burke que necesitan asumir la responsabilidad de practicar un sexo seguro.

"Lo que intento decírselos es que (el SIDA) anda al acecho en muchos lugares", expresó Johnson, quien estaba acompañado por el jugador estrella de los Celtics, Larry Bird; el senador Edward M. Kennedy, demócrata por Massachusetts;

y el presidente de los Celtics, Red Auerbach.

"Por supuesto, la práctica sexual más segura es no tener relaciones sexuales. Pero todos sabemos que ustedes tendrán relaciones sexuales. Así que, si lo van a hacer, deben practicarlo de manera responsable", dijo Johnson.

"Eso significa usar condones. Tener cuidado no sólo por ustedes mismos, sino también por su compañera o compañero", añadió.

Indicó que 75 por ciento de los casos se registra en personas heterosexuales, y que 54 por ciento de los adolescentes infectados pertenecen a minorías.

"En la comunidad negra, debemos olvidarnos de la negación: "No me ocurrirá a mí. Soy demasiado grande y fuerte. Me veo muy bien. Debemos deshacernos de eso", manifestó.

policy, again Wednesday night. He pitched with the major leagues tantalizingly close.

Fireovid, who has squeezed 28 major league appearances into a journeyman's FIREOID 14-year career, started for the Rangers in their exhibition game against the Chicago White Sox. Fireovid performed under the increasing likelihood he will pitch for the Rangers sometime this season.

"There is no doubt in my mind that he can pitch in the majors," said White Sox pitching coach Jackie Brown, who had Fireovid in the minors last year. "He just needs a chance."

That chance could come as soon as the first week of the regular season. With leading candidate Brian Bohanon behind because of an arm ailment and Hector Fajardo and Jeff Robinson increasingly unappealing options, the Rangers may have to use Fireovid as an early fifth starter.

The Rangers like his ability to throw his fastball and slider low in the strike zone but want to see a complementary off-speed pitch. If they see that pitch, it is possible they will have Bohanon start the season at Class AAA Oklahoma City to get needed work and replace him with Fireovid.

Fireovid's chance also could come later. The Rangers signed Fireovid, 33, for injury protection at Oklahoma City. When injuries hit the Rangers last season, they used nondescript replacements such as Joe Bitker, Eric Nolte and Calvin Schiraldi. They were a combined 1-1 with a 7.36 ERA in 15 appearances. Fireovid has finished second in ERA in the Class AAA American Association the last two seasons and has a 3.32 career ERA in the majors.

"There's a fine line between being a big league pitcher and a minor league pitcher," Rangers general manager Tom Grieve said. "Sometimes it's just a chance. If Fireovid had been with us last year, he'd be in camp now as a major league pitcher."

The words sound familiar to Fireovid. He has spent the last 11 years laboring in Class AAA with eight organizations. He has not pitched in the majors since 1986 with Seattle.

Once, he was a prospect. In 1981, he won 11 games at Class AAA for

San Diego and reached the majors that season at age 23. He returned in 1983, but then-Padres manager Dick Williams had little use for an impulsive pitcher who threw strikes without overwhelming.

San Diego started Fireovid's odyssey by trading him to Philadelphia. One release and six trips into free agency later, Fireovid pitches on with no hint of bitterness.

"The money isn't why I'm doing this," said Fireovid, who works in the off-season to support his wife and three sons in Bryan, Ohio. "It's something I have to answer."

"My life isn't so bad. My life is a lot more blessed than it is cursed. I'm chasing a dream. The chase is more fun than the capture. I'm going after something that I really like. How many people have that opportunity?"

The chase has been tortuous. Fireovid has stayed in camp with several teams until the final days of spring training but always missed the 25-man roster. Thus, the title of his book: *The 26th Man*.

It is a diary of his 1990 season with Class AAA Indianapolis of the Montreal organization and an insight into life as a minor league lifer. One reviewer said it is "a rare baseball book: a candid, insightful account of life in the minors by a man who refuses to give up on his dream."

For Fireovid, writing a book was a catharsis.

"I was trying to show the other side of the coin," he said. "The vast majority of sports books are about 28-year-old guys making \$4 million a year. I can't relate to that, and I'm in the same business. There is another side."

The book ends with Fireovid uncertain about his baseball future. He continued last season, going 9-8 with a 2.90 ERA at Class AAA Buffalo of the Pittsburgh organization.

The call from the majors never came. It could this season, which says something about Steve Fireovid and the Rangers.

El Editor

Serving Lubbock

Since 1977

with the best in

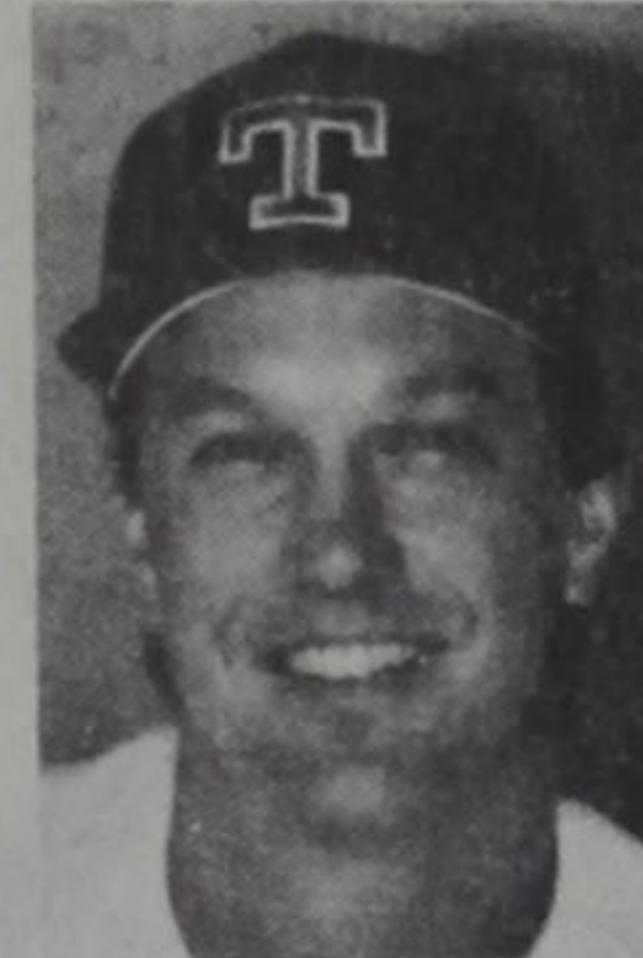
Original Stories and

Information

1502 Ave. M

763-3841

Lubbock, TX



When All Banks Seem The Same...

Automundo



1992 Oldsmobile Silhouette: Un Minivan para darse vuelta

Por Jack Barski

Si de acuerdo al diccionario, 'silueta' es la forma que presenta a la vista un objeto obscuro proyectado sobre un fondo claro, la del 1992 Oldsmobile Silhouette es inconfundible y hermosa. Hacia adelante el capot cae en un suave y pronunciado declive hasta el parachoques, en tanto que hacia arriba se prolonga con el parabrisas q que se continúa con el techo para rematar en la parte superior trasera con cuatro luces de freno en cada lado. Este último detalle es un interesante y original logro que además contribuye a una mejor visual y adicional para el vehículo que va detrás sobre las intenciones del conductor del Olds.

Los paneles exteriores de la carrocería son de un material de composite anti corrosivo. Las puertas correderas permiten un fácil y rápido acceso y salida. Si por fuera el Silhouette llama la atención, el interior es acogedor y espacioso. Caben seis pasajeros en butacas aisladas o siete en el modelo estandar. El asiento del conductor es ajustable en cuatro posiciones. Hay cerraduras de protección en las puertas de seguridad de los niños.

La sola mención de que el Silhouette es de Oldsmobile es suficiente aval para saber que se está conduciendo un vehículo cautivante y de calidad.

Dynamics Auto Clinic

TUNE-UPS * MOTOR OVERHAULS * TIMING CHAIN JOBS * FUEL PUMPS * WATER PUMPS * TRANSMISSION REBUILT * STARTERS REBUILT * GENERATORS & ALTERNATORS * BRAKE JOBS * AIR CONDITIONERS * LAWN MOVER REPAIR

ALL AT REASONABLE PRICE

WE STAND BEHIND OUR WORK!

DAY: 797-7170 NIGHT: 745-4853
7413 West 19th Street -- Carislie

American

Heart Month 1992



American Heart Association
Texas Affiliate, Inc.



BLUEBONNET SAVINGS BANK FSB

Count On Us To Make The Difference.

It starts with people who really listen, providing unequalled customer service. We're a vital part of our community, sponsoring charities, the arts, education and more...

Count on us for the products you need... like the New Bluebonnet Saver's CD. It's flexible and expandable.

Count on Bluebonnet Savings Bank for convenience, with branches close to home, direct deposit services and drive-thru banking. Count on us... for all your financial needs.

LUBBOCK 6502 Slide Rd. • (806) 794-2411
PLAINVIEW 2804 Oltion Rd. • (806) 293-9661
SLATON 100 W. Garza • (806) 828-6557
TULIA 200 N. Maxwell • (806) 995-3521
DIMMITT 216 N. Broadway • (806) 647-2118
119 East 4th Street • (806) 364-3535
CANYON 2100 Fourth Street • (806) 655-9111
LAMESA 601 S. First Street • (806) 872-2163

Member FDIC
BLUEBONNET SAVINGS BANK FSB
EQUAL HOUSING LENDER

El Editor-Lubbock, March 26, 1992



Un Rayito De Luz

Por Sra. Sofia Martinez

Cuando éramos niños sabíamos que "Dios premia a los buenos "y" castiga a los malos". Y, aunque mucha gente dice que "Dios no castiga". Leemos en la Palabra de Dios: Que Dios destruyó con lumbre a Sodoma y a Gomorra. (Gen. 19, 24-25). También leemos que Adán y Eva desobedecieron, y Dios los echó fuera del Jardín. (Gen. 2,23). Y leemos: que, un vez, Dios hizo que lloviera muchísimo, que acabó con casi toda la gente, y nomas sobrevivió Noé y su familia porque eran justos y obedientes con Dios. Genesis 7,21.

Ahora debemos de hacernos un "Buen Check up": No estaremos, nosotros, envueltos en la maldad? Pues, sabemos que Dios nos está mirando muy disgustado. A Dios no le agrada la terrible maldad que envenena nuestra nación y nuestros pueblos, y nuestros hogares, y nuestros jóvenes y nuestros niños... El infierno todavía existe, y va a existir eternamente, porque Dios nunca va a reír el castigo que merecen el diablo y todos los que aman la maldad.

Ahora, que estamos vivos, es el tiempo de arrepentirnos y de cambiar de actitud, porque de-

spués de la muerte ya no va a haber remedio..."al lado que caiga el palo, allí se va a quedar para siempre". Ahora que estamos vivos, Dios nos da la oportunidad de escoger: Cielo Eterno, o infierno eterno...

Que lastima, que ya no tenemos "Una Nación bajo Dios", porque nuestro ambiente está muy envenenado por la inmoralidad sexual, y el adulterio, y la fornicación, y los abortos, y los anticonceptivos, y los divorcios, y la homosexualidad, y la prostitución, y las drogas, y la borrachera, y las supersticiones, y los odios, y las envidias, y los chismes, y el comer demasiado, y el beber demasiado. (Gal. 5, 19-20).

Dios puede descargar un castigo sobre nosotros, en cualquier momento. Dios es más bueno que todos los padres de familia. Nos dio la prueba más grande de Su amor dandonos a Su Unico Hijo, para que tengamos una vida muy feliz, aquí.

Y después tengamos Vida Eterna. Pero debemos de escoger "Hacer lo bueno" y "evitar lo malo". (Mat. 3,8).

San Pablo nos dice que "si no tenemos amor, no somos nada". Y San Agustín nos dice: "Ama y haz lo que quieras". Si supieramos amar, cumpliríamos los Mandamientos perfectamente. Jesucristo nos da un Mandamiento Nuevo: "Que nos amemos unos a otros"...Y, para esto, necesitamos amarnos a nosotros mismos", instruyéndonos en la Doctrina de Jesucristo para vivir como "hijos de Dios". Todavía nos queda un poquito de tiempo para que cambiamos nuestras malas actitudes, por las buenas actitudes que tanto le agradan a Dios. (Mat. 3,8) . (I Corintios 13).

FISH, FISH, FISH

BRING YOUR FAMILY TO OUR
LADY OF GRACE'S
GUADALUPANOS FISH FRY
EVERY FRIDAY THROUGH LENT
3118 ERSKINE
ONLY \$3.50 PER PLATE ADULTS
CHILDREN \$2

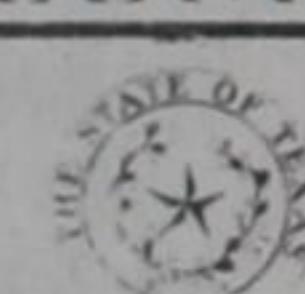


Nosotros Hacemos
El Mejor Menudo
En Todo El Oeste
De Texas!

MONTELONGO'S
3021 Clovis Road

Pase y Saborée de los Ganadores del

MENUDAZO 1986 al 1989, ahora mismo!



The Texas Department of Transportation has the following job vacancies in the locations listed below.

Job Order No.
AREA ENGINEER
DALLAS, TEXAS TXDOT 2-924 6686730

DIR. OF TRANSP. OPERATIONS II
BRYAN, TEXAS TXDOT 2-925 6527006

DIR. OF TRANSP., PLANNING
& DEVELOPMENT
BRYAN, TEXAS TXDOT 2-926 6527007

Detailed job descriptions and instructions for applying are available from your nearest local Texas Employment Commission office. Out of state applicants may call (512) 463-8816 to obtain information. Please refer to the job numbers listed above. Qualified individuals must apply by 8:30 a.m., March 31, 1992 according to the instructions provided. Persons who do not apply according to the instructions will be disqualified.

'AN EQUAL OPPORTUNITY/AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER'

Read It First In EL EDITOR Call: 763-3841

Stringer Business Forms

- 3-5 Day Delivery
- Snap Out Business Forms
- Invoices/Purchase Orders
- Business Cards
- Announcements

QUALITY PRINTING

323 E. 40th Street - Lubbock
(806) 762-3263

WHITSON MUSIC CO

WE BUY,
SELL, TRADE
NEW & USED
MUSICAL
INSTRUMENTS

INSTRUMENTS & ACCESSORIES FOR
SCHOOL BANDS & ORCHESTRAS
RENTAL PURCHASE PLAN

WE BUY, SELL, TRADE

NEW & USED MUSICAL INSTRUMENTS

765-5124

2315 4th Street • LUBBOCK

¿Necesita Dinero?
Nosotros le Ayudamos
Prestamos Dinero en
Cualquier Cosa de Valor

ESTRADA PAWN SHOP
703 Broadway-765-8415

Sr. y Sra Agustín Estrada

LA PLAZA Apartments for Rent

Efficiencies 1 & 2 Bedroom
Refrig., Stove, Laundry
Room, Ceiling fans Heating
and Air Conditioning.
\$180-\$225-\$300
2222 5th St. - 765-7579

IMAGE

Styling & Barber Shop
Income Tax Service
217-B North University
Lubbock, TX
Tues-Friday 10-6
Saturday 8-4
Call (807)744-8271

Mande Sus Noticias A El Editor
P.O. Box 11250, Lubbock, TX.
Llame (806) 763-3841

914 E. 34th

747-8516

New Owners
Sam y Fidel

Ahora Abierto Lunes a Jueves

7 am a 4 pm

Viernes y Sabado

7 am a 7 pm

Serviendo lo mejor en Comida Mexicana
Almuerzos - Menudo - Platos Mexicanos
Tortillas Hechas a Mano

For Sale
3 Bdrm (2 xtra large)
Central Air & Heat
3007 Fordham
Only \$22,000
Call 765-0807

No Se Pierda Del Juego Más Grande De Texas.

No se pierda de la emoción de participar en la Lotería de Texas, de aumentar su clientela y de la comisión que obtendrá por vender boletos. A partir del primero de junio, se comenzarán a vender boletos tipo Gane al Instante. Ya participan más de 8,000 detallistas en Texas, mismos que están listos para el primer día de venta de boletos de Lotería. Si usted desea vender boletos de la Lotería de Texas en su negocio o establecimiento, su solicitud debe de recibirse a más tardar el 31 de marzo para garantizar su participación.

Si aún no ha recibido su paquete de solicitud o desea más información, llámenos gratis y le enviaremos todo lo que sea necesario para que no se pierda del juego más grande de Texas.



Entre a el Juego de Texas Antes del 31 de Marzo.
Llame Gratis al 1-800-37-LOTTO. Se Habla Español.